

Journals

No. 108

Monday, April 23, 2012

11:00 a.m.

Journaux

N^o 108

Le lundi 23 avril 2012

11 heures

PRAYERS

BOARD OF INTERNAL ECONOMY

The Speaker informed the House that, pursuant to the Parliament of Canada Act, R.S. 1985, sbs. 50(4), Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) has been appointed a member of the Board of Internal Economy to replace Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), and Mrs. Turmel (Hull—Aylmer) to replace Ms. Charlton (Hamilton Mountain).

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:03 a.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-321, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials).

Mr. Tweed (Brandon—Souris), seconded by Mr. Albas (Okanagan—Coquihalla), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the membership of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be amended as follows: Mrs. Turmel (Hull—Aylmer) for Ms. Charlton (Hamilton Mountain) and Mr. Nathan Cullen (Skeena—Bulkley Valley) for Mr. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism), seconded by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and

PRIÈRE

BUREAU DE RÉGIE INTERNE

Le Président informe la Chambre que, conformément à la Loi sur le Parlement du Canada, L.R. 1985, par. 50(4), M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) a été nommé membre du Bureau de régie interne en remplacement de M. Comartin (Windsor—Tecumseh), et M^{me} Turmel (Hull—Aylmer) en remplacement de M^{me} Charlton (Hamilton Mountain).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 h 3, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-321, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque).

M. Tweed (Brandon—Souris), appuyé par M. Albas (Okanagan—Coquihalla), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la liste des membres du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit modifiée comme suit : M^{me} Turmel (Hull—Aylmer) en remplacement de M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) et M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) en remplacement de M. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme), appuyé par M. Moore (ministre du

Official Languages), — That Bill C-31, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act, the Marine Transportation Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration;

And of the amendment of Mr. Davies (Vancouver Kingsway), seconded by Mrs. Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — That the motion be amended by deleting all of the words after the word “That” and substituting the following:

“this House decline to give second reading to Bill C-31, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act, the Marine Transportation Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act, because it: (a) places an unacceptable level of arbitrary power in the hands of the Minister; (b) allows for the indiscriminate designation and subsequent imprisonment of bone fide refugees for up to one year without review; (c) places the status of thousands of refugees and permanent residents in jeopardy; (d) punishes bone fide refugees, including children, by imposing penalties based on mode of entry to Canada; (e) creates a two-tiered refugee system that denies many applicants access to an appeals mechanism; and (f) violates the Canadian Charter of Rights and Freedoms and two international conventions to which Canada is signatory.”.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 411-0517, 411-0520, 411-0535, 411-0536 and 411-0580 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-411-21-10;

— Nos. 411-0519, 411-0533, 411-0544, 411-0545, 411-0554, 411-0577, 411-0591, 411-0593, 411-0601, 411-0617, 411-0633 and 411-0654 concerning environmental assessment and review. — Sessional Paper No. 8545-411-27-11;

Patrimoine canadien et des Langues officielles), — Que le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration;

Et de l'amendement de M. Davies (Vancouver Kingsway), appuyé par M^{me} Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, parce qu'il : a) accorde au ministre un degré de pouvoir arbitraire inacceptable; b) autorise la désignation sans distinction de véritables réfugiés et l'emprisonnement subséquent des réfugiés ainsi désignés pour une période maximale d'un an sans contrôle; c) compromet le statut de milliers de réfugiés et de résidents permanents; d) punit de véritables réfugiés, notamment les enfants, en imposant des sanctions fondées sur le mode d'entrée au Canada; e) crée un système à deux vitesses pour les réfugiés qui refuse l'accès à un mécanisme d'appel à de nombreux demandeurs; f) viole la Charte canadienne des droits et libertés et deux conventions internationales dont le Canada est signataire. ».

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 411-0517, 411-0520, 411-0535, 411-0536 et 411-0580 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n^o 8545-411-21-10;

— n^{os} 411-0519, 411-0533, 411-0544, 411-0545, 411-0554, 411-0577, 411-0591, 411-0593, 411-0601, 411-0617, 411-0633 et 411-0654 au sujet de l'examen et des évaluations environnementales. — Document parlementaire n^o 8545-411-27-11;

- Nos. 411-0521, 411-0572 to 411-0574, 411-0582 to 411-0586, 411-0592 and 411-0624 concerning Old Age Security benefits. — Sessional Paper No. 8545-411-74-01;
- Nos. 411-0522, 411-0549, 411-0579, 411-0595, 411-0615 and 411-0680 concerning the Canadian Coast Guard. — Sessional Paper No. 8545-411-19-07;
- Nos. 411-0523, 411-0616 and 411-0709 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-411-4-12;
- Nos. 411-0524, 411-0693, 411-0811 and 411-0821 concerning nuclear weapons. — Sessional Paper No. 8545-411-16-05;
- Nos. 411-0528, 411-0529, 411-0625 to 411-0627 and 411-0662 concerning suicide prevention. — Sessional Paper No. 8545-411-65-03;
- Nos. 411-0534, 411-0651, 411-0702 and 411-0718 concerning telecommunications. — Sessional Paper No. 8545-411-69-03;
- Nos. 411-0547 and 411-0568 concerning aboriginal affairs. — Sessional Paper No. 8545-411-33-03;
- Nos. 411-0548, 411-0589 and 411-0604 concerning housing policy. — Sessional Paper No. 8545-411-49-02;
- Nos. 411-0550, 411-0606, 411-0669 to 411-0671, 411-0696 and 411-0802 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-411-32-06;
- No. 411-0556 concerning petitions in the House of Commons. — Sessional Paper No. 8545-411-75-01;
- No. 411-0557 concerning post-secondary education. — Sessional Paper No. 8545-411-76-01;
- No. 411-0558 concerning the situation in Sri Lanka. — Sessional Paper No. 8545-411-77-01;
- Nos. 411-0561 and 411-0596 concerning hazardous products. — Sessional Paper No. 8545-411-24-05;
- Nos. 411-0562, 411-0569, 411-0611 and 411-0630 concerning poverty. — Sessional Paper No. 8545-411-46-04;
- No. 411-0564 concerning the Employment Insurance Program. — Sessional Paper No. 8545-411-17-07;
- Nos. 411-0570, 411-0605 and 411-0609 concerning asbestos. — Sessional Paper No. 8545-411-1-10;
- Nos. 411-0578, 411-0594 and 411-0614 concerning foreign aid. — Sessional Paper No. 8545-411-39-02;
- Nos. 411-0588, 411-0602, 411-0607, 411-0629, 411-0631, 411-0632 and 411-0663 concerning climate change. — Sessional Paper No. 8545-411-34-09;
- No. 411-0590 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-411-18-10;
- Nos. 411-0597 to 411-0599 concerning Fiji. — Sessional Paper No. 8545-411-11-04;
- No. 411-0608 concerning the Copyright Act. — Sessional Paper No. 8545-411-78-01;
- No. 411-0613 concerning a national child care program. — Sessional Paper No. 8545-411-5-04;
- n^{os} 411-0521, 411-0572 à 411-0574, 411-0582 à 411-0586, 411-0592 et 411-0624 au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse. — Document parlementaire n^o 8545-411-74-01;
- n^{os} 411-0522, 411-0549, 411-0579, 411-0595, 411-0615 et 411-0680 au sujet de la Garde côtière canadienne. — Document parlementaire n^o 8545-411-19-07;
- n^{os} 411-0523, 411-0616 et 411-0709 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n^o 8545-411-4-12;
- n^{os} 411-0524, 411-0693, 411-0811 et 411-0821 au sujet des armes nucléaires. — Document parlementaire n^o 8545-411-16-05;
- n^{os} 411-0528, 411-0529, 411-0625 à 411-0627 et 411-0662 au sujet de la prévention du suicide. — Document parlementaire n^o 8545-411-65-03;
- n^{os} 411-0534, 411-0651, 411-0702 et 411-0718 au sujet au sujet des télécommunications. — Document parlementaire n^o 8545-411-69-03;
- n^{os} 411-0547 et 411-0568 au sujet des affaires autochtones. — Document parlementaire n^o 8545-411-33-03;
- n^{os} 411-0548, 411-0589 et 411-0604 au sujet de la politique du logement. — Document parlementaire n^o 8545-411-49-02;
- n^{os} 411-0550, 411-0606, 411-0669 à 411-0671, 411-0696 et 411-0802 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-411-32-06;
- n^o 411-0556 au sujet des pétitions à la Chambre des communes. — Document parlementaire n^o 8545-411-75-01;
- n^o 411-0557 au sujet de l'enseignement postsecondaire. — Document parlementaire n^o 8545-411-76-01;
- n^o 411-0558 au sujet de la situation au Sri Lanka. — Document parlementaire n^o 8545-411-77-01;
- n^{os} 411-0561 et 411-0596 au sujet des produits dangereux. — Document parlementaire n^o 8545-411-24-05;
- n^{os} 411-0562, 411-0569, 411-0611 et 411-0630 au sujet de la pauvreté. — Document parlementaire n^o 8545-411-46-04;
- n^o 411-0564 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n^o 8545-411-17-07;
- n^{os} 411-0570, 411-0605 et 411-0609 au sujet de l'amiante. — Document parlementaire n^o 8545-411-1-10;
- n^{os} 411-0578, 411-0594 et 411-0614 au sujet de l'aide internationale. — Document parlementaire n^o 8545-411-39-02;
- n^{os} 411-0588, 411-0602, 411-0607, 411-0629, 411-0631, 411-0632 et 411-0663 au sujet des changements climatiques. — Document parlementaire n^o 8545-411-34-09;
- n^o 411-0590 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n^o 8545-411-18-10;
- n^{os} 411-0597 à 411-0599 au sujet des îles Fidji. — Document parlementaire n^o 8545-411-11-04;
- n^o 411-0608 au sujet de la Loi sur le droit d'auteur. — Document parlementaire n^o 8545-411-78-01;
- n^o 411-0613 au sujet d'un programme national de garderies. — Document parlementaire n^o 8545-411-5-04;

— No. 411-0618 concerning government spending. — Sessional Paper No. 8545-411-52-03;

— No. 411-0619 concerning the elderly. — Sessional Paper No. 8545-411-54-03;

— No. 411-0620 concerning extradition. — Sessional Paper No. 8545-411-79-01;

— No. 411-0621 concerning the fur industry. — Sessional Paper No. 8545-411-62-02;

— No. 411-0622 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545-411-67-02;

— No. 411-0635 concerning human trafficking. — Sessional Paper No. 8545-411-51-04;

— No. 411-0694 concerning species at risk. — Sessional Paper No. 8545-411-73-02;

— No. 411-0698 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-411-3-05.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Sorenson (Crowfoot), from the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented the Second Report of the Committee, "Drugs and Alcohol in Federal Penitentiaries: An Alarming Problem". — Sessional Paper No. 8510-411-81.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 4 to 10, 16 to 19, 21, 22, 26 and 33*) was tabled.

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 18th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes to the lists of members of the following standing committees:

Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development

Jean Crowder for Linda Duncan

Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics

Charmaine Borg for Dany Morin
Alexandre Boulerice for Jean Crowder

Standing Committee on Agriculture and Agri-Food

Ruth Ellen Brosseau for Jean Rousseau

— n° 411-0618 au sujet des dépenses du gouvernement. — Document parlementaire n° 8545-411-52-03;

— n° 411-0619 au sujet des personnes âgées. — Document parlementaire n° 8545-411-54-03;

— n° 411-0620 au sujet de l'extradition. — Document parlementaire n° 8545-411-79-01;

— n° 411-0621 au sujet de l'industrie de la fourrure. — Document parlementaire n° 8545-411-62-02;

— n° 411-0622 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n° 8545-411-67-02;

— n° 411-0635 au sujet de la traite de personnes. — Document parlementaire n° 8545-411-51-04;

— n° 411-0694 au sujet des espèces en péril. — Document parlementaire n° 8545-411-73-02;

— n° 411-0698 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n° 8545-411-3-05.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Sorenson (Crowfoot), du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présente le deuxième rapport du Comité, « La présence de drogues et d'alcool dans les pénitenciers fédéraux : une problématique alarmante ». — Document parlementaire n° 8510-411-81.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 4 à 10, 16 à 19, 21, 22, 26 et 33*) est déposé.

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 18^e rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans les listes des membres des comités permanents suivants :

Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord

Jean Crowder remplace Linda Duncan

Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique

Charmaine Borg remplace Dany Morin
Alexandre Boulerice remplace Jean Crowder

Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire

Ruth Ellen Brosseau remplace Jean Rousseau

Standing Committee on Canadian Heritage

Matthew Dubé for Tyrone Benskin
Rathika Sitsabaiesan for Marjolaine Boutin-Sweet

Comité permanent du patrimoine canadien

Matthew Dubé remplace Tyrone Benskin
Rathika Sitsabaiesan remplace Marjolaine Boutin-Sweet

Standing Committee on Citizenship and Immigration

Alain Giguère for Don Davies
Jinny Jogindera Sims for Sadia Groguhé

Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration

Alain Giguère remplace Don Davies
Jinny Jogindera Sims remplace Sadia Groguhé

Standing Committee on Environment and Sustainable Development

Anne Minh-Thu Quach for Laurin Liu

Comité permanent de l'environnement et du développement durable

Anne Minh-Thu Quach remplace Laurin Liu

Standing Committee on Finance

Guy Caron for Alain Giguère
Wayne Marston for Peter Julian
Peggy Nash for Robert Chisholm

Comité permanent des finances

Guy Caron remplace Alain Giguère
Wayne Marston remplace Peter Julian
Peggy Nash remplace Robert Chisholm

Standing Committee on Fisheries and Oceans

Robert Chisholm for Ryan Cleary
Philip Toone for Rosane Doré Lefebvre

Comité permanent des pêches et des océans

Robert Chisholm remplace Ryan Cleary
Philip Toone remplace Rosane Doré Lefebvre

Standing Committee on Foreign Affairs and International Development

Paul Dewar for Sadia Groguhé
Ève Pécelet for Jinny Jogindera Sims
Romeo Saganash for Jean-François Larose

Comité permanent des affaires étrangères et du développement international

Paul Dewar remplace Sadia Groguhé
Ève Pécelet remplace Jinny Jogindera Sims
Romeo Saganash remplace Jean-François Larose

Standing Committee on Government Operations and Estimates

Linda Duncan for Alexandre Boulerice
Jean-François Larose for Mathieu Ravignat

Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires

Linda Duncan remplace Alexandre Boulerice
Jean-François Larose remplace Mathieu Ravignat

Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities

Marjolaine Boutin-Sweet for Carol Hughes
Chris Charlton for Jean Crowder
Ryan Cleary for Claude Patry
François Lapointe for Manon Perreault

Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées

Marjolaine Boutin-Sweet remplace Carol Hughes
Chris Charlton remplace Jean Crowder
Ryan Cleary remplace Claude Patry
François Lapointe remplace Manon Perreault

Standing Committee on Industry, Science and Technology

Dan Harris for Philip Toone
Brian Masse for Glenn Thibeault
Kennedy Stewart for Guy Caron

Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie

Dan Harris remplace Philip Toone
Brian Masse remplace Glenn Thibeault
Kennedy Stewart remplace Guy Caron

Standing Committee on International Trade

Marc-André Morin for Brian Masse
Annick Papillon for Ève Péclet

Comité permanent du commerce international

Marc-André Morin remplace Brian Masse
Annick Papillon remplace Ève Péclet

Standing Committee on Justice and Human Rights

Jasbir Sandhu for Jack Harris
Craig Scott for Charmaine Borg

Comité permanent de la justice et des droits de la personne

Jasbir Sandhu remplace Jack Harris
Craig Scott remplace Charmaine Borg

Standing Committee on National Defence

Jack Harris for David Christopherson

Comité permanent de la défense nationale

Jack Harris remplace David Christopherson

Standing Committee on Natural Resources

Peter Julian for Claude Gravelle
Laurin Liu for François Lapointe
Jamie Nicholls for Anne-Marie Day

Comité permanent des ressources naturelles

Peter Julian remplace Claude Gravelle
Laurin Liu remplace François Lapointe
Jamie Nicholls remplace Anne-Marie Day

Standing Committee on Official Languages

Tyrone Benskin for Robert Aubin
Pierre Dionne Labelle for Dan Harris

Comité permanent des langues officielles

Tyrone Benskin remplace Robert Aubin
Pierre Dionne Labelle remplace Dan Harris

Standing Committee on Public Accounts

Mathieu Ravignat for Malcolm Allen
Glenn Thibeault for Matthew Dubé

Comité permanent des comptes publics

Mathieu Ravignat remplace Malcolm Allen
Glenn Thibeault remplace Matthew Dubé

Standing Committee on Public Safety and National Security

Rosane Doré Lefebvre for Sylvain Chicoine
John Rafferty for Marie-Claude Morin
Jean Rousseau for Jasbir Sandhu

Comité permanent de la sécurité publique et nationale

Rosane Doré Lefebvre remplace Sylvain Chicoine
John Rafferty remplace Marie-Claude Morin
Jean Rousseau remplace Jasbir Sandhu

Standing Committee on the Status of Women

Niki Ashton for Marjolaine Boutin-Sweet
Anne-Marie Day for Ruth Ellen Brosseau
Marie-Claude Morin for Irene Mathysen

Comité permanent de la condition féminine

Niki Ashton remplace Marjolaine Boutin-Sweet
Anne-Marie Day remplace Ruth Ellen Brosseau
Marie-Claude Morin remplace Irene Mathysen

Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities

Robert Aubin for Jamie Nicholls

Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités

Robert Aubin remplace Jamie Nicholls

Standing Committee on Veterans Affairs

Sylvain Chicoine for Annick Papillon
Manon Perreault for Réjean Genest

Comité permanent des anciens combattants

Sylvain Chicoine remplace Annick Papillon
Manon Perreault remplace Réjean Genest

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes to the lists of members of the following standing joint committees:

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans les listes des membres des comités mixtes permanents suivants :

Standing Joint Committee on the Library of
Parliament

Claude Patry for François Choquette

Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations

Chris Charlton for Françoise Boivin
Réjean Genest for Marc-André Morin
Sana Hassainia for Pierre Dionne Labelle

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 18th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

WAYS AND MEANS

Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means motion to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures. (*Ways and Means No. 11*) — Sessional Paper No. 8570-411-12.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Calkins (Wetaskiwin), one concerning suicide prevention (No. 411-0840);
- by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-0841);
- by Mr. Strahl (Chilliwack—Fraser Canyon), one concerning abortion (No. 411-0842);
- by Mr. McCallum (Markham—Unionville), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-0843);
- by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-0844);
- by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning the fur industry (No. 411-0845).

Comité mixte permanent de la Bibliothèque du
Parlement

Claude Patry remplace François Choquette

Comité mixte permanent d'examen de la
réglementation

Chris Charlton remplace Françoise Boivin
Réjean Genest remplace Marc-André Morin
Sana Hassainia remplace Pierre Dionne Labelle

Un exemplaire du procès-verbal pertinent (*réunion n° 1*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 18^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

VOIES ET MOYENS

M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures. (*Voies et moyens n° 11*) — Document parlementaire n° 8570-411-12.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Calkins (Wetaskiwin), une au sujet de la prévention du suicide (n° 411-0840);
- par M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 411-0841);
- par M. Strahl (Chilliwack—Fraser Canyon), une au sujet de l'avortement (n° 411-0842);
- par M. McCallum (Markham—Unionville), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 411-0843);
- par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 411-0844);
- par M^{me} Davies (Vancouver-Est), une au sujet de l'industrie de la fourrure (n° 411-0845).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-466, Q-473, Q-474, Q-477, Q-484, Q-489, Q-493, Q-494, Q-498, Q-501 and Q-509 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-467 — Mr. Andrews (Avalon) — With regard to aboriginal communities: (a) how many audits or evaluations were initiated or completed between January 1, 1990, and December 21, 2010, inclusive, concerning grants, contributions or other transfers from any government department or agency, or concerning the financial management or operations, of (i) the Innu nation of Labrador, (ii) Sheshatshiu Innu First Nation, including the former Sheshatshiu Innu Band Council, (iii) Mushuau Innu First Nation or Natuashish First Nation, including the former Davis Inlet Band Council and Utshimassits Band Council, (iv) the Innu Healing Foundation, (v) Mamu Tshishkutamashutau - Innu Education Inc., (vi) Innu Business Development Centre, (vii) Innu Development Limited Partnership, (viii) Innu Recreation Complexes Inc.; (b) which department or agency conducted each audit or evaluation referenced in subquestion (a); (c) what was the date of each audit and evaluation; and (d) what are the internal file or reference numbers associated with each audit and evaluation? — Sessional Paper No. 8555-411-467.

Q-470 — Mr. MacAulay (Cardigan) — With regard to the office of Ambassador for Fisheries Conservation, between January 1, 2007, and March 31, 2011, inclusive: (a) for each of the Ambassador's trips made in connection with his duties, what were the (i) dates, (ii) destinations, (iii) total expenses; and (b) for all meetings convened or attended by the Ambassador in connection with his duties, what or who were the (i) dates, (ii) locations, (iii) participants? — Sessional Paper No. 8555-411-470.

Q-471 — Mr. MacAulay (Cardigan) — With regard to government real property: (a) what have been the total expenditures, in each fiscal year since the government acquired the property, for the maintenance, renovation, or other work performed in or on the former Embassy of the United States on Wellington Street, Ottawa, Ontario; and (b) what are the details of all such work? — Sessional Paper No. 8555-411-471.

Q-472 — Ms. Bennett (St. Paul's) — With regard to Attawapiskat First Nation: (a) how many visits have been made by employees of the government to Attawapiskat First Nation since January 2010; (b) what are the names and positions of the employees who made these visits; (c) what was the purpose of these visits; and (d) did these employees issue

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-466, Q-473, Q-474, Q-477, Q-484, Q-489, Q-493, Q-494, Q-498, Q-501 et Q-509 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-467 — M. Andrews (Avalon) — En ce qui concerne les communautés autochtones : a) combien de vérifications ou d'évaluations ont été entreprises ou complétées entre le 1^{er} janvier 1990 et le 21 décembre 2010 inclusivement, concernant les contributions ou autres transferts d'un ministère ou d'un organisme gouvernemental, ou concernant la gestion financière ou l'administration (i) de la Nation Innu du Labrador, (ii) de la Première nation des Innus de Sheshatshiu, y compris l'ancien conseil de bande des Innus de Sheshatshiu, (iii) de la Première nation des Innus de Mushuau ou de la Première nation de Natuashish, y compris l'ancien conseil de bande de Davis Inlet et le conseil de bande d'Utshimassits, (iv) de la Innu Healing Foundation, (v) de Mamu Tshishkutamashutau - Innu Education Inc., (vi) du Centre de développement commercial innu, (vii) du Innu Development Limited Partnership, (viii) de Innu Recreation Complexes Inc.; b) quel ministère ou organisme a mené chaque vérification ou évaluation mentionnée en a); c) à quelle date fut effectuée chaque vérification ou évaluation; d) quels sont les numéros de dossier ou de référence internes associés à chaque vérification ou évaluation? — Document parlementaire n° 8555-411-467.

Q-470 — M. MacAulay (Cardigan) — En ce qui concerne le bureau de l'Ambassadeur pour la conservation des pêches, entre le 1^{er} janvier 2007 et le 31 mars 2011, inclusivement : a) pour chaque voyage de l'ambassadeur effectué dans le cadre de ses fonctions, quelles ont été (i) les dates, (ii) les destinations, (iii) les dépenses totales; b) pour toutes les réunions organisées par l'ambassadeur ou auxquelles il a assisté dans le cadre de ses fonctions, quels ont été (i) les dates, (ii) les endroits, (iii) les participants? — Document parlementaire n° 8555-411-470.

Q-471 — M. MacAulay (Cardigan) — En ce qui concerne les biens immobiliers du gouvernement : a) quel est le total des dépenses, pour chaque exercice depuis que le gouvernement a acquis le bien, pour l'entretien, la rénovation ou les autres travaux effectués à l'ancienne ambassade des États-Unis située sur la rue Wellington, à Ottawa (Ontario); b) quels sont les détails de tels travaux? — Document parlementaire n° 8555-411-471.

Q-472 — M^{me} Bennett (St. Paul's) — En ce qui concerne la Première nation d'Attawapiskat : a) combien de visites les employés du gouvernement ont-ils faites à la Première nation d'Attawapiskat depuis janvier 2010; b) quels sont les noms et les postes des employés qui ont fait ces visites; c) quel était le but de ces visites; d) ces employés ont-ils soumis des rapports ou des communiqués officiels sur la Première nation

any official reports or communications about Attawapiskat First Nation, and, if so, what were the contents of these reports or communications? — Sessional Paper No. 8555-411-472.

Q-476 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — With regard to the Department of Fisheries and Oceans' (DFO) cuts to the Aquaculture Collaborative Research and Development Program (ACRDP): (a) how many jobs will be lost due to this cut and in what regions will any and all job losses occur; (b) what, if any, similar resources are available to small and medium sized businesses in the aquaculture industry for research and development; (c) what has been the total budget allocated for the ACRDP over each of the past ten years; (d) what is the total breakdown of all money spent by DFO on the ACRDP over the past ten years; (e) what companies has the ACRDP worked with and where are they located; and (f) what tangible benefits have arisen from research done by the ACRDP? — Sessional Paper No. 8555-411-476.

Q-478 — Ms. Mathysen (London—Fanshawe) — With regard to all Governor in Council appointments: (a) what criteria are used to determine the suitability of appointees; (b) have any organizations with appointed directors adopted a gender-parity policy for their boards of directors; (c) is there a government policy on gender representation on boards appointed through Order in Council; (d) has the Privy Council Office designated responsibility for monitoring gender representation on boards appointed through Order in Council; and (e) what percentage of all appointments made since February 6, 2006, were of female appointees, broken down by organization and by year? — Sessional Paper No. 8555-411-478.

Q-479 — Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso) — With respect to the Canadian Revenue Agency's (CRA) searchable charity database, and providing a detailed justification for any information that is not supplied: (a) when was the database created; (b) what was the initial cost to create the database; (c) how many staff were initially required to administer the database; (d) have there been any major upgrades to the database since it has been created, and, if so, (i) when, (ii) for what reason, (iii) at what total cost; (e) what is the annual cost to run and administer the searchable database, including, (i) staffing costs, (ii) technology costs, (iii) general administration costs, (iv) any other major costs for the fiscal years 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011; (f) to administer the database in fiscal year 2008-2009, 2009-2010, and 2010-2011, how many (i) staff positions were required, (ii) total employees were required; (g) how many charitable returns were filed with CRA for the fiscal years 2008-2009, 2009-2010, and 2010-2011; (h) what is the aggregate amount of all transactions and all disbursements, or book value in the case of investments and assets, in excess of \$5,000 made by the CRA with respect to the functioning and administration of the charitable database, broken down individually by (i) name and address of payer and payee, (ii) purpose and description of the transaction, (iii) specific amount that has been paid or received or that is to be paid or received; (i) for all of the transactions referenced in subquestion (h), what is the breakdown of these transactions according to (i)

d'Attawapiskat et, le cas échéant, quel était le contenu de ces rapports ou de ces communiqués? — Document parlementaire n° 8555-411-472.

Q-476 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — En ce qui concerne les réductions du ministère des Pêches et des Océans (MPO) à l'égard du Programme coopératif de recherche-développement en aquaculture (PCRDA) : a) combien d'emplois seront perdus en raison de ces réductions et dans quelles régions ces pertes d'emploi auront-elles lieu; b) le cas échéant, quelles ressources semblables sont à la disposition des petites et moyennes entreprises de l'industrie de l'aquaculture aux fins de la recherche et du développement; c) quel a été le budget total attribué au PCRDA au cours des dix dernières années; d) quelle est la répartition de toutes les sommes affectées au PCRDA par le MPO au cours des dix dernières années; e) avec quelles entreprises le PCRDA a-t-il collaboré et où sont-elles situées; f) quels avantages concrets a produit la recherche effectuée par le PCRDA? — Document parlementaire n° 8555-411-476.

Q-478 — M^{me} Mathysen (London—Fanshawe) — En ce qui concerne toutes les nominations par le gouverneur en conseil : a) quels critères servent à déterminer la qualité des personnes nommées; b) des organisations comptant des administrateurs nommés ont-elles adopté une politique de parité hommes-femmes pour leur conseil d'administration; c) existe-t-il une politique gouvernementale sur la représentation des hommes et des femmes aux conseils nommés par décret; d) le Bureau du Conseil privé a-t-il désigné l'entité responsable de surveiller la représentation entre les femmes et les hommes aux conseils établis par décret; e) quel pourcentage de l'ensemble des administrateurs nommés depuis le 6 février 2006 sont des femmes, par organisation et par année? — Document parlementaire n° 8555-411-478.

Q-479 — M. Cuzner (Cape Breton—Canso) — En ce qui concerne la base de données interrogeable de l'Agence du revenu du Canada (ARC) sur les organismes de bienfaisance, et en fournissant une justification détaillée pour tout renseignement non communiqué : a) quand la base de données a-t-elle été créée; b) combien a coûté initialement la création de la base de données; c) combien d'employés ont été affectés initialement à l'administration de la base de données; d) la base de données a-t-elle fait l'objet de mises à niveau importantes depuis sa création et, si c'est le cas, (i) quand, (ii) pourquoi, (iii) quel en a été le coût total; e) combien coûte chaque année le fonctionnement et l'administration de la base de données, y compris, (i) le coût du personnel, (ii) le coût de la technologie, (iii) le coût de l'administration générale, (iv) tout autre coût important pour les exercices 2008-2009, 2009-2010 et 2010-2011; f) l'administration de la base de données lors des exercices 2008-2009, 2009-2010 et 2010-2011 a exigé combien (i) de postes, (ii) d'employés au total; g) combien de déclarations de dons ont été produites à l'ARC lors des exercices 2008-2009, 2009-2010 et 2010-2011; h) quel est le montant global de toutes les transactions et de tous les versements, ou de la valeur comptable dans le cas des investissements et des actifs, de plus de 5 000 \$ que l'ARC a faits pour assurer le fonctionnement et l'administration de la base de données, montant réparti individuellement selon (i) le nom et l'adresse du payeur et du bénéficiaire, (ii) l'objet et la

disbursements for education and training activities, (ii) disbursements for general overhead, (iii) disbursements for administration, (iv) disbursements to employees and contractors including gross salary, stipends, periodic payments, benefits (including pension obligations), vehicles, bonuses, gifts, service credits, lump sum payments, and other forms of remuneration; and (j) what is the description, cost, book value, and price paid for all investments and fixed assets associated with the functioning and administration of the database? — Sessional Paper No. 8555-411-479.

Q-480 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — With regard to infrastructure spending since 2008-2009: (a) how much project funding has gone to non-Canadian firms by (i) year, (ii) country, (iii) government program; and (b) how much project funding has gone to public-private partnerships by (i) year, (ii) country, (iii) government program? — Sessional Paper No. 8555-411-480.

Q-481 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — With regard to all payments made by the government to RackNine Inc. and Matt Meier in the last five years, has the government, including the Prime Minister's Office, all government departments and agencies, minister's offices and crown corporations, made such payments, and, if yes: (a) what was the total amount paid in each of the last five years; (b) what was the amount paid by each department, agency and crown corporation in each of the last five years; and (c) for each payment, (i) who made the payment (e.g., the Prime Minister's Office, a department or agency, a minister's office, a crown corporation, etc.), (ii) on what date was the payment made, (iii) what services were procured through the payment? — Sessional Paper No. 8555-411-481.

Q-482 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — With regard to all payments made by the government to Responsive Marketing Group Inc. in the last five years, has the government, including the Prime Minister's Office, all government departments and agencies, minister's offices and crown corporations, made such payments, and, if yes: (a) what was the total amount paid in each the last five years; (b) what was the amount paid by each department, agency and crown corporation in each of the last five years; and (c) for each payment, (i) who made the payment (e.g. the Prime Minister's Office, a department or agency, a minister's office, a crown corporation, etc.), (ii) on what date was the payment made, (iii) what services were procured through the payment? — Sessional Paper No. 8555-411-482.

Q-483 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — With regard to all payments made by the government to Campaign Research in the last five years, has the government, including the Prime

description de la transaction, (iii) le montant précis versé ou reçu ou à verser ou recevoir; i) pour toutes les transactions visées dans la sous-question h), comment se répartissent-elles selon (i) le montant consacré aux activités d'éducation et de formation, (ii) le montant consacré aux frais généraux, (iii) le montant consacré à l'administration, (iv) le montant consacré aux employés et aux fournisseurs, y compris le salaire brut, les allocations, les paiements périodiques, les avantages sociaux (y compris les engagements de retraite), les véhicules, les primes, les cadeaux, les crédits de service, les paiements forfaitaires et d'autres formes de rémunération; j) quels sont la description, le coût, la valeur comptable et le prix payé de tous les investissements et les immobilisations corporelles associés au fonctionnement et à l'administration de la base de données? — Document parlementaire n° 8555-411-479.

Q-480 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — En ce qui concerne les dépenses d'infrastructure depuis 2008-2009 : a) quelle part du financement des projets a été versée à des entreprises non canadiennes par (i) année, (ii) pays, (iii) programme gouvernemental; b) quelle part du financement des projets a été versée à des partenariats public-privé par (i) année, (ii) pays, (iii) programme gouvernemental? — Document parlementaire n° 8555-411-480.

Q-481 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — En ce qui concerne tous les paiements effectués par le gouvernement à RackNine inc. et à Matt Meier au cours des cinq dernières années, le gouvernement, y compris le cabinet du premier ministre, tous les ministères et organismes gouvernementaux, les cabinets des ministres et les sociétés d'État, a-t-il effectué ces paiements et, si oui : a) quel était le montant total versé, pour chacune des cinq dernières années; b) quel était le montant payé par chaque ministère, organisme et société d'État pour chacune des cinq dernières années; c) pour chaque paiement, (i) qui a effectué le paiement (c'est-à-dire le cabinet du premier ministre, un ministère ou un organisme, le cabinet d'un ministre, une société d'État, etc.), (ii) à quelle date le paiement a-t-il été effectué, (iii) quels services ce paiement servait-il à procurer? — Document parlementaire n° 8555-411-481.

Q-482 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — En ce qui concerne tous les paiements effectués par le gouvernement à Responsive Marketing Group inc. au cours des cinq dernières années, le gouvernement, y compris le cabinet du premier ministre, tous les ministères et organismes gouvernementaux, les cabinets des ministres et les sociétés d'État, a-t-il effectué ces paiements et, si oui : a) quel était le montant total versé, pour chacune des cinq dernières années; b) quel était le montant payé par chaque ministère, organisme et société d'État pour chacune des cinq dernières années; c) pour chaque paiement, (i) qui a effectué le paiement (c'est-à-dire le cabinet du premier ministre, un ministère ou un organisme, le cabinet d'un ministre, une société d'État, etc.), (ii) à quelle date le paiement a-t-il été effectué, (iii) quels services ce paiement servait-il à procurer? — Document parlementaire n° 8555-411-482.

Q-483 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — En ce qui concerne tous les paiements effectués par le gouvernement à Campaign Research au cours des cinq dernières années, le gouvernement,

Minister's Office, all government departments and agencies, minister's offices and crown corporations, made such payments, and, if yes: (a) what was the total amount paid in each of the last five years; (b) what was the amount paid by each department, agency and crown corporation in each of the last five years; and (c) for each payment, (i) who made the payment (e.g., the Prime Minister's Office, a department or agency, a minister's office, a crown corporation, etc.), (ii) on what date was the payment made, (iii) what services were procured through the payment? — Sessional Paper No. 8555-411-483.

y compris le cabinet du premier ministre, tous les ministères et organismes gouvernementaux, les cabinets des ministres et les sociétés d'État, a-t-il effectué ces paiements et, si oui : a) quel était le montant total versé, pour chacune des cinq dernières années; b) quel était le montant payé par chaque ministère, organisme et société d'État pour chacune des cinq dernières années; c) pour chaque paiement, (i) qui a effectué le paiement (c'est-à-dire le cabinet du premier ministre, un ministère ou un organisme, le cabinet d'un ministre, une société d'État, etc.), (ii) à quelle date le paiement a-t-il été effectué, (iii) quels services ce paiement servait-il à procurer? — Document parlementaire n° 8555-411-483.

Q-486 — Ms. Laverdière (Laurier-Sainte-Marie) — With respect to financial assistance issued by Export Development Canada (EDC): (a) for the fiscal years 2009-2010 and 2010-2011, what is the total value of general corporate purpose loans; (b) what is the due diligence procedure regarding general corporate purposes loans; (c) what standards are used to assess the potential adverse environmental, social and human rights impacts associated with corporate activities that are funded through general corporate purpose loans; (d) what sources of information are used in order to assess the compliance standards referenced in subquestion (c); (e) what is EDC's process for monitoring ongoing compliance by its clients with the standards referenced in subquestion (c), and what steps are taken in the event of non-compliance; (f) for all debt relief initiatives designed to reduce sovereign debt for each of the fiscal years from 1999-2000 to 2010-2011, (i) how many payments were received from the Government of Canada, (ii) what is the amount of payment, (iii) what countries received debt relief; (g) what is the total value of loans, lines of credit, guarantees and insurance provided by EDC to companies incorporated in tax havens as defined by the OECD in 2009, 2010 and 2011; (h) for all loans, lines of credit, guarantees and insurance to companies for exploration, extraction, transportation and processing of oil, gas and coal, for the fiscal years 2009-2010 and 2010-2011, (i) what is the name of the client for each transaction, (ii) what is the value of each transaction, (iii) what is the country of operation for each transaction; and (i) for all credit facilities and loans to Talisman Energy Inc. since 2006, (i) what is the dollar amount of each transaction, (ii) what is the description of each transaction, (iii) what is the country of investment for each transaction, (iv) are any applications currently being assessed? — Sessional Paper No. 8555-411-486.

Q-486 — M^{me} Laverdière (Laurier-Sainte-Marie) — En ce qui concerne l'aide financière accordée par Exportation et développement Canada (EDC) : a) pour les exercices financiers 2009-2010 et 2010-2011, quelle est la valeur totale des prêts accordés pour les activités générales d'une entreprise; b) quelle est la procédure applicable à la diligence raisonnable concernant les prêts pour activités générales d'une entreprise; c) quelles sont les normes utilisées pour évaluer les répercussions négatives potentielles sur le plan environnemental, social et des droits de la personne des activités financées par le biais de prêts pour activités générales d'une entreprise; d) quelles sont les sources d'information utilisées pour évaluer les normes d'observation mentionnées à la sous-question c); e) que fait EDC pour surveiller l'observation par ses clients des normes mentionnées à la sous-question c), quelles sont les mesures prises en cas de non-observation; f) pour toutes les initiatives d'allègement de la dette destinées à réduire la dette souveraine pour chacun des exercices de 1999-2000 à 2010-2011, (i) combien de paiements ont été reçus du gouvernement du Canada, (ii) quel a été le montant du paiement, (iii) quels pays ont reçu une aide à l'allègement de la dette; g) quelle est la valeur totale des prêts, lignes de crédit, garanties et assurances accordés par EDC à des entreprises constituées en personnes morales dans des paradis fiscaux selon la définition de l'OCDE en 2009, 2010 et 2011; h) pour tous les prêts, lignes de crédit, garanties et assurances accordés à des entreprises pour l'exploration, l'extraction, le transport et le traitement du pétrole, du gaz et du charbon pour les exercices 2009-2010 et 2010-2011, (i) quel est le nom du client pour chaque transaction, (ii) quelle est la valeur de chaque transaction, (iii) quel est le pays d'exploitation pour chaque transaction; i) pour toutes les facilités de crédit et tous les prêts à Talisman Energy Inc. depuis 2006, (i) quel est le montant de chaque transaction, (ii) en quoi consiste chaque transaction, (iii) quel est le pays d'investissement pour chaque transaction, (iv) y a-t-il des demandes en voie d'évaluation? — Document parlementaire n° 8555-411-486.

Q-487 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — What is the total amount of government funding since fiscal year 2010-2011, up to and including the current fiscal year, allocated within the constituency of Timmins—James Bay, specifying each department or agency, initiative, and amount? — Sessional Paper No. 8555-411-487.

Q-487 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Quel est le montant total du financement gouvernemental distribué dans la circonscription de Timmins—Baie James depuis l'exercice 2010-2011 jusqu'à l'exercice en cours inclusivement, par ministère ou organisme, initiative et montant? — Document parlementaire n° 8555-411-487.

Q-488 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With respect to the third-party management (TPM) of First Nations by Aboriginal Affairs and Northern Development Canada

Q-488 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui concerne la gestion par un tiers administrateur de Premières nations à la demande des Affaires autochtones et

(AANDC) over the last 12 years: *(a)* how many First Nations reserves have been operating under co-management or TPM, *(i)* for how long, *(ii)* which reserves have been so designated; *(b)* for each of the reserves under co-management or TPM, *(i)* who acts as their third-party manager, *(ii)* under what authority have they been placed under TPM, *(iii)* on what date did each co-management or third-party management agreement come into force, *(iv)* what was the amount of debt they held at the time, *(v)* what debt repayment plan was put into effect for each, *(vi)* what was the debt when the co-management or TPM ended, *(vii)* what is the current amount of outstanding debt held by each band council; *(c)* what requirements must be met by a band council to get out of TPM, *(i)* who determines those requirements, *(ii)* how many bands have met those requirements and when; *(d)* how many audits has AANDC, or its designated proxies, undertaken with respect to third-party managers and their direction of First Nations bands, *(i)* on what date were such audits prepared, *(ii)* by whom, *(iii)* with respect to the management of which bands, *(iv)* what were the key findings of each audit, *(v)* what recommendations were implemented, *(vi)* has any audit resulted in the termination or non-renewal of the contract between the TPM and AANDC, and, if so, which ones and why, *(vii)* has any audit warranted a police investigation, and, if so, which ones and what was the outcome; *(e)* according to each community operating under TPM, *(i)* what management or other fees were charged, on a monthly and annual basis, *(ii)* what were the fees charged for, *(iii)* have any third-party managers received extra commissions, bonuses or any other financial reward for their work, and, if so, when was the money awarded, for what, and to which third party managers, *(iv)* what percentage of each band's operating budget do such costs represent, on a monthly and annual basis; *(f)* what individuals, legal or otherwise, have been awarded contracts for co-management or TPM, *(i)* how many contracts were awarded, *(ii)* what was the amount of each contract, *(iii)* when was the contract awarded, *(iv)* what were the intended services; *(g)* what legal or professional requirements does a company have to meet to be awarded a contract in *(i)* co-management, *(ii)* third-party management; *(h)* what tendering process is followed in the awarding of co-management and TPM contracts; *(i)* do AANDC staff have any discretionary powers in awarding a co-management or TPM contract, and, if so, who has that power and under what circumstances; and *(j)* what evaluations has AANDC conducted of TPM either systematically or of individual cases, including titles and dates of publication? — Sessional Paper No. 8555-411-488.

Développement du Nord Canada (AADNC) au cours des 12 dernières années : *a)* combien de réserves autochtones ont été soumises à la cogestion ou la gestion par un tiers administrateur, *(i)* pendant combien de temps, *(ii)* quelles réserves ont été ainsi désignées; *b)* pour chaque réserve gérée en cogestion ou par un tiers administrateur, *(i)* qui est le cogestionnaire ou le tiers administrateur, *(ii)* en vertu de quel pouvoir est-elle gérée par un tiers administrateur, *(iii)* quelle est la date d'entrée en vigueur de chaque entente de cogestion ou de gestion par un tiers administrateur, *(iv)* à combien s'élevait la dette à ce moment-là, *(v)* quel plan de remboursement de la dette a été établi pour chacune, *(vi)* à combien s'élevait l'encours de la dette à la fin de la cogestion ou de la gestion par un tiers administrateur, *(vii)* quelle est la dette existante de chaque conseil de bande; *c)* à quelles conditions un conseil de bande peut-il cesser d'être géré par un tiers administrateur, *(i)* qui établit ces conditions, *(ii)* combien de bandes ont satisfait à ces conditions et quand; *d)* combien de vérifications AADNC, ou ses représentants, ont-ils effectuées relativement aux tiers administrateurs et à leur gestion des bandes des Premières nations, *(i)* quand ces vérifications ont-elles été préparées, *(ii)* par qui, *(iii)* pour quelles bandes, *(iv)* quelles ont été les grandes conclusions de chaque vérification, *(v)* quelles recommandations ont été mises en œuvre, *(vi)* est-ce que des vérifications ont entraîné l'annulation ou le non-renouvellement du contrat entre le tiers administrateur et AADNC, si oui, lesquelles et pourquoi, *(vii)* est-ce que des vérifications ont donné lieu à une enquête policière et, si oui, lesquelles et quels ont été les résultats; *e)* pour chaque communauté assujettie à la gestion par un tiers administrateur, *(i)* quels frais de gestion ou autres ont été imputés mensuellement et annuellement, *(ii)* à quel titre les frais ont-ils été imputés, *(iii)* est-ce que ces tiers administrateurs ont reçu des commissions, primes ou autres avantages financiers en sus pour leur travail et, si oui, quand l'argent leur a-t-il été versé, pour quel motif, et à quels tiers administrateurs, *(iv)* quel pourcentage du budget d'exploitation de chaque bande ces coûts représentent-ils mensuellement et annuellement; *f)* quelles personnes, morales ou autres, ont obtenu des contrats de cogestion ou de gestion par un tiers administrateur, *(i)* combien de contrats ont été attribués, *(ii)* quel était le montant de chaque contrat, *(iii)* quand a-t-il été attribué, *(iv)* pour quels services; *g)* quels critères juridiques ou professionnels une entreprise doit-elle respecter pour obtenir un contrat *(i)* de cogestion, *(ii)* de gestion par un tiers administrateur; *h)* quels processus d'appel d'offres applique-t-on pour l'attribution des contrats de cogestion et de gestion par un tiers administrateur; *(i)* le personnel d'AADNC jouit-il de pouvoirs discrétionnaires dans l'attribution d'un contrat de cogestion ou de gestion par un tiers administrateur et, si oui, qui exerce ce pouvoir et dans quelles circonstances; *(j)* quelles évaluations, systématiques ou ponctuelles, les AADNC ont-elles effectuées des tiers administrateurs, notamment les titres et les dates de leur publication? — Document parlementaire n° 8555-411-488.

Q-490 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — With regard to government procurement, for each of the following companies or individuals, namely, *(a)* RackNine; *(b)* RackNine Inc.; *(c)* RackNine Canada; *(d)* 2call; *(e)* 2call.ca and *(f)* Matt Meier of Edmonton, Alberta, what are the particulars of all and any government contracts for services provided, including *(i)* the time period covered by the

Q-490 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — En ce qui concerne les marchés publics, pour chacune des entreprises ou chacun des particuliers suivants, à savoir, *a)* RackNine; *b)* RackNine inc.; *c)* RackNine Canada; *d)* 2call; *e)* 2call.ca; *f)* Matt Meier d'Edmonton (Alberta), quels sont les détails de tous les contrats de services, y compris *(i)* la période couverte par le contrat, *(ii)* la nature ou l'objet des

contract, (ii) the nature or purpose of the service provided, (iii) the amount paid to the company or individual for their services, (iv) whether the contract was awarded through a competitive bidding process or was sole-sourced, (v) which government department or agency contracted with the company or individual, (vi) under which budgetary allocation was the company or individual paid for the service provided, (vii) the associated file or reference numbers for each contract? — Sessional Paper No. 8555-411-490.

Q-492 — Ms. Leslie (Halifax) — With regard to the government-organized pan-European oil sands advocacy retreat held in London, England, in February 2011: (a) what was the total cost of this event; (b) what was the total spending on (i) hospitality, (ii) accommodations, (iii) travel, including both air and ground transportation, (iv) gifts, (v) meals, (vi) presentation materials; and (c) which officials from departments within the government attended this event, and what was their mandate? — Sessional Paper No. 8555-411-492.

Q-496 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — With regard to the government's role in reducing poverty by implementing measures such as the Canada Child Tax Benefit (CCTB): (a) does the government intend to increase the annual amount of the CCTB, as it was recommended in the 2010 report on poverty presented by the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities (HUMA); (b) does the government plan to amend the Income Tax Act to make the Disability Tax credit a refundable credit, as it was recommended in the 2010 report on poverty by HUMA; and (c) does the government intend to endorse the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous People, as it was recommended in the 2010 report on poverty by HUMA? — Sessional Paper No. 8555-411-496.

Q-497 — Mr. Ravnat (Pontiac) — With regard to the Enabling Accessibility Fund – Mid-sized Project Component: (a) what is the total budget of this fund; (b) how much money is left in this fund; (c) what projects were selected; (d) from what federal electoral riding did the accepted projects come; (e) is it an ongoing program; (f) who evaluated the application of the Centre Jean-Bosco in Maniwaki, Quebec; and (g) why was the application from the Centre Jean-Bosco not selected? — Sessional Paper No. 8555-411-497.

Q-499 — Ms. Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel) — With regard to the pipeline between Vallée-Jonction, Quebec, and Black Lake, Quebec: (a) from which program did it receive funding; (b) where did the funds for this program come from; (c) how much funding did the government provide toward this

services fournis, (iii) le montant versé à l'entreprise ou au particulier pour ses services, (iv) si le contrat a été accordé dans le cadre d'un appel d'offres concurrentiel ou s'il s'agissait d'un fournisseur unique, (v) quel ministère ou organisme du gouvernement a accordé un contrat à l'entreprise ou au particulier, (vi) le crédit budgétaire en vertu duquel l'entreprise ou le particulier a été payé pour les services fournis, (vii) les numéros de dossier ou de référence associés à chaque contrat? — Document parlementaire n° 8555-411-490.

Q-492 — M^{me} Leslie (Halifax) — En ce qui concerne la retraite organisée par le gouvernement pour la promotion des sables bitumineux en Europe, qui a eu lieu à Londres (Angleterre), en février 2011 : a) quel a été le coût total de l'événement; b) quel est le montant total (i) des frais d'hospitalité, (ii) des frais d'hébergement, (iii) des frais de voyage, incluant le transport aérien et le transport terrestre, (iv) des cadeaux, (v) des repas, (vi) du matériel de présentation; c) quels représentants des ministères du gouvernement ont participé à l'événement, et quel a été leur mandat? — Document parlementaire n° 8555-411-492.

Q-496 — M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan) — En ce qui concerne le rôle du gouvernement dans la lutte contre la pauvreté au moyen de la mise en oeuvre de mesures comme la Prestation fiscale canadienne pour enfants (PFCE) : a) le gouvernement a-t-il l'intention d'accroître le montant annuel de la PFCE, ainsi que le Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées (HUMA) l'a recommandé dans son rapport de 2010; b) le gouvernement compte-t-il modifier la Loi de l'impôt sur le revenu pour transformer le crédit d'impôt pour personnes handicapées en crédit remboursable, comme cela a été recommandé dans le rapport de 2010 du Comité des ressources humaines sur la pauvreté; c) le gouvernement compte-t-il signer la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, comme cela a été recommandé dans le rapport de 2010 du Comité des ressources humaines sur la pauvreté? — Document parlementaire n° 8555-411-496.

Q-497 — M. Ravnat (Pontiac) — En ce qui concerne le programme Fonds pour l'accessibilité – volet projets de moyenne envergure : a) quel est le budget global de ce Fonds; b) combien reste-t-il d'argent dans ce Fonds; c) quels sont les projets qui ont été retenus; d) de quelle circonscription électorale fédérale proviennent les projets acceptés; e) est-ce un programme récurrent; f) quelles étaient les personnes responsables de l'évaluation de la demande du Centre Jean-Bosco de Maniwaki (Québec); g) pourquoi la demande du Centre Jean-Bosco n'a pas été retenue? — Document parlementaire n° 8555-411-497.

Q-499 — M^{me} Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel) — En ce qui concerne le pipeline entre Vallée-Jonction (Québec) et Black Lake (Québec) : a) quel programme a été utilisé pour le financer; b) d'où provenaient les fonds utilisés dans ce programme; c) à combien s'élève le financement de ce projet par le gouvernement; d) quels sont les critères qui ont été

project; *(d)* what criteria were used to determine that it would be funded; and *(e)* what environmental studies were carried out? — Sessional Paper No. 8555-411-499.

Q-500 — Ms. Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel) — With regard to the funding of pipelines: *(a)* how many pipeline projects have been funded by the government since 2005; *(b)* under what funds were these projects funded; and *(c)* what criteria were used to determine which pipeline projects were funded? — Sessional Paper No. 8555-411-500.

Q-502 — Ms. Liu (Rivière-des-Mille-Îles) — With respect to Environment Canada's vehicle fleet: *(a)* how much was spent on vehicle purchases from fiscal year 2006-2007 to 2011-2012; *(b)* what is the policy on purchasing new vehicles; *(c)* what vehicle models were purchased and what was the cost per vehicle purchased from fiscal year 2006-2007 to 2011-2012; *(d)* what is the current state of the vehicle fleet (number of vehicles, model, model year, purchase price); and *(e)* how much was spent on fuel for the vehicle fleet from fiscal year 2006-2007 to 2011-2012? — Sessional Paper No. 8555-411-502.

Q-503 — Ms. Bennett (St. Paul's) — With regard to Aboriginal Affairs and Northern Development Canada (AANDC), breaking down each response by individual First Nation: *(a)* how many First Nations communities were under third-party management in each of the years from 2006 to 2012 inclusive; *(b)* how long has each of these First Nations been under third-party management; *(c)* what is the total amount of contribution funding to First Nations by AANDC that has been spent on third-party managers in each of the years from 2006 to 2012 inclusive; *(d)* what is the total level of debt for each First Nation under third-party management in each of the years from 2006 to 2012 inclusive; and *(e)* what specific measures has the government taken to support capacity development and re-establish sustainable program and service delivery in First Nations that are under third-party management? — Sessional Paper No. 8555-411-503.

Q-504 — Ms. Bennett (St. Paul's) — With regard to Aboriginal Affairs and Northern Development Canada and Health Canada, breaking down each response by First Nations or Inuit community: *(a)* what was the number of registered First Nations or Inuit clients with a prescription for OxyContin under the Non-Insured Health Benefit (NIHB) Program in each of the years from 2006 to 2012 inclusive; *(b)* how many requests for Suboxone treatment were received by NIHB after it was listed on December 7, 2011, and, of these (i) how many were granted, (ii) what was the reason given for requests that were refused, (iii) was an alternative treatment offered to those clients whose requests were refused, (iv) what measures were taken to measure the health outcomes of clients whose requests were refused; *(c)* is there a doctor, nurse or other health professional trained in drug treatment in the community; *(d)* is there a healing centre in the community, and, if not, what is the

utilisés pour déterminer qu'il serait financé; *(e)* quelles sont les études environnementales qui ont été menées à ce sujet? — Document parlementaire n° 8555-411-499.

Q-500 — M^{me} Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel) — En ce qui concerne le financement de pipelines : *(a)* combien de projets de pipeline ont été financés par le gouvernement depuis 2005; *(b)* par l'entremise de quels fonds ces projets ont-ils été financés; *(c)* quels sont les critères qui ont été utilisés pour déterminer quels projets de pipeline seraient financés? — Document parlementaire n° 8555-411-500.

Q-502 — M^{me} Liu (Rivière-des-Mille-Îles) — Au sujet du parc automobile d'Environnement Canada : *(a)* combien d'argent a été dépensé pour l'achat de véhicules pour les exercices 2006-2007 à 2011-2012; *(b)* quelle est la politique d'achat de véhicules neufs; *(c)* quels sont les modèles achetés et le coût par véhicule acheté pour les exercices 2006-2007 à 2011-2012; *(d)* quel est l'état actuel du parc automobile (nombre de véhicules, modèle, année du modèle, prix d'achat); *(e)* quel est le montant dépensé pour le carburant pour le parc automobile pour les exercices 2006-2007 à 2011-2012? — Document parlementaire n° 8555-411-502.

Q-503 — M^{me} Bennett (St. Paul's) — En ce qui concerne Affaires autochtones et Développement du Nord Canada (AADNC), avec, pour toutes les questions, une réponse pour chacune des Premières nations : *(a)* combien de collectivités des Premières nations ont été gérées par un séquestre-administrateur pendant chacune des années de 2006 à 2012 inclusivement; *(b)* combien de temps chacune de ces Premières nations a-t-elle été gérée par un séquestre-administrateur; *(c)* quel est le montant total de la contribution versée par AADNC aux Premières nations qui a été dépensé à la rubrique des séquestres-administrateurs pendant chacune des années de 2006 à 2012 inclusivement; *(d)* quel est le niveau total d'endettement pour chaque Première nation gérée par un séquestre-administrateur pendant chacune des années de 2006 à 2012 inclusivement; *(e)* quelles mesures précisément le gouvernement a-t-il prises pour soutenir le développement du potentiel et rétablir la prestation des programmes et des services à long terme chez les Premières nations gérées par un séquestre-administrateur? — Document parlementaire n° 8555-411-503.

Q-504 — M^{me} Bennett (St. Paul's) — En ce qui concerne Affaires autochtones et Développement du Nord Canada et Santé Canada, par collectivité des Premières nations ou inuite : *(a)* à combien de clients des Premières nations ou inuits a-t-on prescrit de l'OxyContin dans le cadre du Programme des services de santé non assurés (SSNA) chaque année, de 2006 à 2012 inclusivement; *(b)* combien de demandes de traitement au Suboxone le PSSNA a-t-il reçues après son inscription sur la liste le 7 décembre 2011 et, sur ce nombre, (i) combien ont été approuvées, (ii) quelle a été la raison donnée en cas de refus, (iii) un autre traitement a-t-il été proposé aux clients dont la demande a été refusée, (iv) quelles mesures a-t-on prises pour évaluer les conséquences pour la santé des clients dont la demande a été refusée; *(c)* y a-t-il un médecin, un infirmier ou une infirmière ou un autre professionnel de la santé spécialisé dans le traitement pour toxicomanie dans la collectivité; *(d)* y a-

location of the closest or most-readily accessible healing centre; (e) what sort of culturally-appropriate psychosocial aftercare services are available in the community for clients who have completed a detoxification program; (f) did the government conduct evaluations of the level of substance abuse during the period 2006 to 2012, and, if so, (i) how has the rate changed over time, (ii) what is the extent of abuse of legally-obtained prescription drugs, (iii) what is the extent of abuse of illegally-obtained prescription drugs; (g) what was the amount of funding for drug prevention and drug treatment in each of the years from 2006 to 2012 inclusive, and what was the amount of funding dedicated specifically to prescription drug abuse, obtained both legally and illegally; and (h) what was the amount of funding for the National Native Alcohol and Drug Abuse Program in each of the years from 2006 to 2012 inclusive, and what was the amount spent on (i) prevention activities, (ii) intervention activities, (iii) aftercare activities? — Sessional Paper No. 8555-411-504.

t-il un centre de guérison dans la collectivité et, dans la négative, où se trouve le centre de guérison le plus proche ou le plus facilement accessible; e) quels sont les services psychosociaux postcure adaptés à la culture offerts dans la collectivité aux clients qui ont suivi un programme de désintoxication; f) le gouvernement a-t-il procédé à des évaluations du niveau de toxicomanie durant la période de 2006 à 2012 et, dans l'affirmative, (i) comment ce niveau a-t-il fluctué, (ii) quel est le degré d'abus des médicaments sur ordonnance obtenus légalement, (iii) quel est le degré d'abus des médicaments sur ordonnance obtenus illégalement; g) combien d'argent a été consacré à la prévention de l'abus de drogues et au traitement de la toxicomanie chaque année, de 2006 à 2012 inclusivement, et quel a été le montant des fonds consacrés précisément à l'abus de médicaments d'ordonnance, obtenus légalement et illégalement; h) quel a été le montant des fonds affectés au Programme national de lutte contre l'abus d'alcool et de drogues chez les Autochtones chaque année, de 2006 à 2012 inclusivement, et quel montant a été consacré (i) aux activités de prévention, (ii) aux activités d'intervention, (iii) aux activités de suivi? — Document parlementaire n° 8555-411-504.

Q-505 — Ms. Bennett (St. Paul's) — With regard to the Aboriginal Affairs and Northern Development Canada's Additions to Reserve (ATR) Policy, breaking down each response by individual First Nation, during the period from 2006 to 2012, did the community have an active ATR proposal, and, if so, for each proposal (i) when was the proposal first made, (ii) when was the proposal approved? — Sessional Paper No. 8555-411-505.

Q-505 — M^{me} Bennett (St. Paul's) — En ce qui concerne la Politique sur les ajouts aux réserves du ministère des Affaires autochtones et du Développement du Nord du Canada et en ventilant chaque réponse par collectivité des Premières nations, au cours de la période allant de 2006 à 2012, la collectivité avait-elle une proposition d'ajouts aux réserves et, dans l'affirmative, pour chaque proposition (i) quand celle-ci a-t-elle été faite la première fois, (ii) quand a-t-elle été approuvée? — Document parlementaire n° 8555-411-505.

Q-506 — Mr. Brown (Leeds—Grenville) — With regard to the awarding of medals, decorations and awards for present or past members of Canada's Forces: (a) since 2006, were meetings organized by a committee within the government, a department, or an inter-departmental entity to consider such awarding, and, if so, (i) when, (ii) who attended, (iii) who chaired those meetings, (iv) were minutes taken, (v) were the minutes made public, and, if not, why not, (vi) was Rideau Hall involved in these meetings, and, if so, what was the nature of their involvement; and (b) did Ministers of the Crown take part in any of these meetings with respect to decorations for Canadian members of Bomber Command, and, if so, did they participate (i) directly, (ii) in writing, (iii) orally, (iv) by way of a representative of their office, (v) if no representation occurred, why? — Sessional Paper No. 8555-411-506.

Q-506 — M. Brown (Leeds—Grenville) — En ce qui concerne l'attribution de médailles, décorations et récompenses à des membres actuels ou anciens des Forces canadiennes : a) depuis 2006, des réunions ont-elles été organisées par un comité du gouvernement, d'un ministère ou d'une entité interministérielle pour en discuter et, dans l'affirmative, (i) quand, (ii) qui en faisait partie, (iii) qui a présidé les réunions, (iv) un procès-verbal a-t-il été rédigé, (v) le procès-verbal a-t-il été rendu public et, dans la négative, pourquoi pas, (vi) des représentants de Rideau Hall ont-ils participé à des réunions et, dans l'affirmative, quelle a été la nature de leur participation; b) des ministres de la Couronne ont-ils participé à certaines de ces réunions au sujet des décorations des membres canadiens du Bomber Command et, dans l'affirmative, ont-ils participé (i) directement, (ii) par écrit, (iii) verbalement, (iv) par l'intermédiaire d'un représentant de leur bureau, (v) s'il n'y a pas eu de représentation, pourquoi? — Document parlementaire n° 8555-411-506.

Q-507 — Mr. Brown (Leeds—Grenville) — With regard to particular military theatres in which Canada has been involved, what decisions about medals for the Canadian military in these theatres have been made since 2000 and what committees, advisory boards, groups or inter-departmental units have been involved in these decisions? — Sessional Paper No. 8555-411-507.

Q-507 — M. Brown (Leeds—Grenville) — En ce qui concerne les théâtres de guerre particuliers où le Canada a joué un rôle, quelles ont été les décisions prises depuis 2000 au sujet des médailles à l'intention des militaires canadiens de ces théâtres, et quels comités, conseils consultatifs, groupes ou entités interministérielles ont eu leur mot à dire dans ces décisions? — Document parlementaire n° 8555-411-507.

Q-508 — Mr. Brown (Leeds—Grenville) — With regard to all theatres in which military service has been recognised by Canada, what were the known and official casualties experienced by Canadian forces, broken down by theatre? — Sessional Paper No. 8555-411-508.

Q-516 — Ms. Sims (Newton—North Delta) — With regard to the Investment Cooperation Program (INC) managed by the Department of Foreign Affairs and International Trade Canada, for fiscal years 2010-2011 and 2011-2012: (a) what is the total budget of the program; (b) what is the total number of projects funded under the program; (c) what is the total number of applications made under the program; (d) for each approved project, what is the (i) name of the client, (ii) description of the project, (iii) duration of the project, (iv) country where the project is located, (v) total cost of the project, (vi) amount of contributions by the government to the project; (e) for each approved project, (i) was the project selected for formal audit, (ii) was this project selected for formal evaluation, (iii) has a report of results been submitted for this project, (iv) was a gender analysis of this project completed; (f) what criteria and guidelines do companies have to meet with regard to human rights, labour and environmental standards to be eligible under the INC program; (g) what is the due diligence process to ensure clients are complying with the contribution agreement; (h) is compliance monitored for the life of the investment; (i) what are the penalties in cases of non-compliance, once support has been given; (j) what information is available to the public regarding projects; and (k) where can information available to the public be found regarding projects? — Sessional Paper No. 8555-411-516.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism), seconded by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages), — That Bill C-31, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act, the Marine Transportation Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration;

And of the amendment of Mr. Davies (Vancouver Kingsway), seconded by Mrs. Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — That the motion be amended by deleting all of the words after the word “That” and substituting the following:

“this House decline to give second reading to Bill C-31, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act, the Marine Transportation Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act, because it: (a) places an unacceptable level of arbitrary power in the hands of the Minister; (b) allows for the indiscriminate designation and subsequent imprisonment of bone fide refugees for up to one year without review; (c) places the status of thousands of refugees and permanent residents in jeopardy; (d) punishes bone fide refugees, including children, by imposing penalties based on mode of entry to Canada; (e)

Q-508 — M. Brown (Leeds—Grenville) — En ce qui concerne les théâtres d'opérations où le service militaire est reconnu par le Canada, quel est le nombre connu et officiel par théâtre des victimes enregistrées par les forces canadiennes? — Document parlementaire n° 8555-411-508.

Q-516 — M^{me} Sims (Newton—Delta-Nord) — En ce qui concerne le Programme de coopération pour l'investissement (PCI), géré par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, pour les exercices 2010-2011 et 2011-2012 : a) à combien le budget total du programme s'élève-t-il; b) quel est le nombre total de projets financés dans le cadre du programme; c) quel est le nombre total de demandes présentées dans le cadre du programme; d) pour chaque projet approuvé, quel est (i) le nom du client, (ii) la description du projet, (iii) la durée du projet, (iv) le pays où se déroule le projet, (v) le coût total du projet, (vi) le montant des aides fournies par le gouvernement au projet; e) pour chaque projet approuvé, (i) y a-t-il eu sélection aux fins de vérification officielle, (ii) y a-t-il eu sélection aux fins d'évaluation officielle, (iii) un rapport de résultats a-t-il été présenté, (iv) une analyse comparative entre les sexes a-t-elle été effectuée; f) quels critères et quelles lignes directrices les entreprises doivent-elles respecter relativement aux droits de la personne, au travail et à l'environnement pour être admissibles au PCI; g) quel processus de diligence requise applique-t-on pour s'assurer que les clients se conforment à l'accord de contribution; h) y a-t-il surveillance de la conformité pendant toute la durée de l'investissement; i) quelles sont les sanctions en cas de non-conformité, une fois que le client a reçu des contributions; j) à quels renseignements sur les projets le public a-t-il accès; k) où peut on trouver les renseignements sur les projets qui sont accessibles au public? — Document parlementaire n° 8555-411-516.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme), appuyé par M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles), — Que le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration;

Et de l'amendement de M. Davies (Vancouver Kingsway), appuyé par M^{me} Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, parce qu'il : a) accorde au ministre un degré de pouvoir arbitraire inacceptable; b) autorise la désignation sans distinction de véritables réfugiés et l'emprisonnement subséquent des réfugiés ainsi désignés pour une période maximale d'un an sans contrôle; c) compromet le statut de milliers de réfugiés et de résidents permanents; d) punit de

creates a two-tiered refugee system that denies many applicants access to an appeals mechanism; and (f) violates the Canadian Charter of Rights and Freedoms and two international conventions to which Canada is signatory.”.

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Order made Monday, March 12, 2012, under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

véritables réfugiés, notamment les enfants, en imposant des sanctions fondées sur le mode d'entrée au Canada; e) crée un système à deux vitesses pour les réfugiés qui refuse l'accès à un mécanisme d'appel à de nombreux demandeurs; f) viole la Charte canadienne des droits et libertés et deux conventions internationales dont le Canada est signataire. ».

Le débat se poursuit.

À 18 h 15, conformément à l'ordre adopté le lundi 12 mars 2012 en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 182 — Vote n° 182)

YEAS: 121, NAYS: 146

POUR : 121, CONTRE : 146

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Benskin	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Choquette	Chow
Christopherson	Cleary	Coderre	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Fry	Garneau	Garrison	Genest
Giguère	Godin	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hyer	Jacob	Julian
Kellway	Lamoureux	Lapointe	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Murray	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclet	Perreault	Pilon
Quach	Rafferty	Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau	Sandhu	Savoie
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Stoffer	Toone	Tremblay	Turmel
Valeriotte — 121			

NAYS — CONTRE

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Benoit	Bernier	Bezan

Blaney	Block	Braid	Breitkreuz
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chong	Clarke	Clement	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Dykstra	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Gosal	Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Hoepfner	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Leef	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McLeod
Menegakis	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Oda	Oliver	Opitz
Payne	Penashue	Poillievre	Preston
Raitt	Rathgeber	Reid	Rempel
Richardson	Rickford	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shiple	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Toet
Toews	Trost	Trottier	Truppe
Tweed	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 146		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 183 — Vote n° 183)

YEAS: 146, NAYS: 121

POUR : 146, CONTRE : 121

YEAS — POUR

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Benoit	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Braid	Breitkreuz
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chong	Clarke	Clement	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Dykstra	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Galipeau

Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Gosal	Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Hoepfner	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Leaf	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McLeod
Menegakis	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Oda	Oliver	Opitz
Payne	Penashue	Poilievre	Preston
Raitt	Rathgeber	Reid	Rempel
Richardson	Rickford	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Toet
Toews	Trost	Trottier	Truppe
Tweed	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 146		

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Benskin	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boutin-Sweet	Brahmi	Brison
Brosseau	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Choquette	Chow
Christopherson	Cleary	Coderre	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Dusseauit
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Fry	Garneau	Garrison	Genest
Giguère	Godin	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hyer	Jacob	Julian
Kellway	Lamoureux	Lapointe	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Murray	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclat	Perreault	Pilon
Quach	Rafferty	Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau	Sandhu	Savoie
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart

Stoffer
Valeriotte — 121

Toone

Tremblay

Turmel

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-31, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act, the Marine Transportation Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act, was read the second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were deemed laid upon the Table on Wednesday, April 18, 2012:

— by Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs) — Copy of the Regulations amending the Special Economic Measures (Syria) Regulations (P.C. 2012-377), pursuant to the Special Economic Measures Act, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(1). — Sessional Paper No. 8560-411-495-15. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Copy of Order in Council P.C. 2012-406, dated April 5, 2012, concerning the approval of the supplementary agreement, which is intended to alter the Agreement between Canada and Barbados for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital, done at Bridgetown on 22 January 1980, pursuant to the Income Tax Conventions Act, 1980, S.C. 1980, c. 44, Part XI, sbs. 33(1). — Sessional Paper No. 8560-411-194-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Copy of Order in Council P.C. 2012-405, dated April 5, 2012, concerning the approval of the supplementary convention intended to alter the Convention between the Government of Canada and the Government of the Republic of Singapore for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income, done in Singapore on March 6, 1976, pursuant to the Income Tax Conventions Act, 1976, S.C. 1976-77, c. 29, sbs. 20(1). — Sessional Paper No. 8560-411-1048-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Lebel (Minister of Transport, Infrastructure and Communities and Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec) — Report of the Blue Water Bridge Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2011, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-411-821-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

En conséquence, le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont réputés avoir été déposés sur le Bureau de la Chambre le mercredi 18 avril 2012 :

— par M. Baird (ministre des Affaires étrangères) — Copie du Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la Syrie (C.P. 2012-377), conformément à la Loi sur les mesures économiques spéciales, L.C. 1992, ch. 17, par. 7 (1). — Document parlementaire n° 8560-411-495-15. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Copie du décret C.P. 2012-406, en date du 5 avril 2012, relatif à l'approbation de l'accord complémentaire destiné à modifier l'Accord entre le Canada et la Barbade tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, fait à Bridgetown le 22 janvier 1980, conformément à la Loi sur les Conventions en matière d'impôt sur le revenu (1980), L. C. 1980, ch. 44, partie XI, par. 33(1). — Document parlementaire n° 8560-411-194-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Copie du décret C.P. 2012-405, en date du 5 avril 2012, relatif à l'approbation de la convention complémentaire destinée à modifier la Convention entre le Canada et la République de Singapour, tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, faite à Singapour le 6 mars 1976, conformément à la Loi sur les Conventions en matière d'impôt sur le revenu (1976), L.C. 1976-77, ch. 29, par. 20(1). — Document parlementaire n° 8560-411-1048-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Lebel (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec) — Rapport de l'Administration du pont Blue Water, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2011, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-411-821-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— by Mr. Toews (Minister of Public Safety) — Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund Increase in Benefits Order (SOR 2011-122), pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, R.S. 1970, c. R-10, sbs. 57(3). — Sessional Paper No. 8560-411-392-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— by Mr. Toews (Minister of Public Safety) — Agreements for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the provinces of Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island, Manitoba, Saskatchewan and Alberta, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-411-475-28. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— by Mr. Toews (Minister of Public Safety) — Agreements for RCMP policing services made between Canada and the province of Prince Edward Island, and the Municipality of Stratford, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-411-475-29. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— by Mr. Toews (Minister of Public Safety) — Agreements for RCMP policing services made between Canada and the province of Nova Scotia, and the Municipalities of Digby and Port Hawkesbury, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-411-475-30. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— by Mr. Toews (Minister of Public Safety) — Agreements for RCMP policing services made between Canada and the province of New Brunswick, and the Municipalities of Hampton, McAdam, Sackville and Saint-Quentin, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-411-475-31. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— by Mr. Toews (Minister of Public Safety) — Agreements for RCMP policing services made between Canada and the Municipalities of Beausejour, Carman, Dauphin, Gillam, Pinawa, Portage La Prairie, Russell, Selkirk, Stonewall, Swan River and Virden, Manitoba, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-411-475-32. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— by Mr. Toews (Minister of Public Safety) — Agreements for RCMP policing services made between Canada and the Municipalities of Banff, Blackfalds, Bonnyville, Brooks, Cochrane, High River, Innisfail, Lloydminster, Okotoks, Peace River, Ponoka, Redcliff, Spuce Grove, St. Paul, Stony Plain, Strathmore, Sylvan Lake, Vegreville, Wainwright and Wetaskiwin, Alberta, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S.

— par M. Toews (ministre de la Sécurité publique) — Arrêté sur l'augmentation des prestations de la Caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge) (DORS 2011-122), conformément à la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1970, ch. R-10, par. 57(3). — Document parlementaire n° 8560-411-392-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— par M. Toews (ministre de la Sécurité publique) — Ententes des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour les provinces de Terre-Neuve-et-Labrador, de l'Île-du-Prince-Édouard, du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-411-475-28. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— par M. Toews (ministre de la Sécurité publique) — Ententes des services de policiers de la GRC conclues entre le Canada et la province de l'Île-du-Prince-Édouard et la municipalité de Stratford, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-411-475-29. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— par M. Toews (ministre de la Sécurité publique) — Ententes des services de policiers de la GRC conclues entre le Canada et la province de la Nouvelle-Écosse et les municipalités de Digby et Port Hawkesbury, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-411-475-30. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— par M. Toews (ministre de la Sécurité publique) — Ententes des services de policiers de la GRC conclues entre le Canada et la province du Nouveau-Brunswick et les municipalités de Hampton, McAdam, Sackville et Saint-Quentin, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-411-475-31. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— par M. Toews (ministre de la Sécurité publique) — Ententes des services de policiers de la GRC conclues entre le Canada et les municipalités de Beausejour, Carman, Dauphin, Gillam, Pinawa, Portage La Prairie, Russell, Selkirk, Stonewall, Swan River et Virden (Manitoba), conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-411-475-32. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— par M. Toews (ministre de la Sécurité publique) — Ententes des services de policiers de la GRC conclues entre le Canada et les municipalités de Banff, Blackfalds, Bonnyville, Brooks, Cochrane, High River, Innisfail, Lloydminster, Okotoks, Peace River, Ponoka, Redcliff, Spuce Grove, St. Paul, Stony Plain, Strathmore, Sylvan Lake, Vegreville, Wainwright et Wetaskiwin (Alberta), conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document

1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-411-475-33. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— by Mr. Toews (Minister of Public Safety) — Agreements for RCMP policing services made between Canada and the province and municipalities of British Columbia, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-411-475-34. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Blaney (Minister of Veterans Affairs) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Second Report of the Standing Committee on Veterans Affairs, “Commemoration in the 21st Century” (Sessional Paper No. 8510-411-30), presented to the House on Monday, December 12, 2011. — Sessional Paper No. 8512-411-30.

— by Mr. Toews (Minister of Public Safety) — Agreements for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Manitoba and Saskatchewan, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-411-475-35. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2012-287. — Sessional Paper No. 8540-411-4-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2012-337. — Sessional Paper No. 8540-411-22-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning health care services (No. 411-0846).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:55 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

parlementaire n° 8560-411-475-33. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— par M. Toews (ministre de la Sécurité publique) — Ententes des services de policiers de la GRC conclues entre le Canada et la province et les municipalités de la Colombie-Britannique, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-411-475-34. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Blaney (ministre des Anciens Combattants) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au deuxième rapport du Comité permanent des anciens combattants, « Commémoration au 21^e siècle » (document parlementaire n° 8510-411-30), présenté à la Chambre le lundi 12 décembre 2011. — Document parlementaire n° 8512-411-30.

— par M. Toews (ministre de la Sécurité publique) — Ententes des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour les provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, du Manitoba et de la Saskatchewan, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-411-475-35. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2012-287. — Document parlementaire n° 8540-411-4-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2012-337. — Document parlementaire n° 8540-411-22-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des services de santé (n° 411-0846).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 55, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

Accordingly, at 7:25 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, à 19 h 25, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.